

ndur í Føroyum



Mikhail Sjiskin 50 ára gamal og útbúgvín lærari legði í vaðið fyri 20 árum síðan. Í 2000 fekk hann Stóra russiska bókaheidið, í 2005 Metsøluheidiðslønina og fyrri tvær bókur í 2011 heidiðslønina Tann stóra bókin

góðasta! Ti tá eg nú skrivi hesar reglur, so merkir tað, at einki er hent mær! Eg skrivi, tískil eri eg á lívi enn.

Men Sasja hevur annað í tonkunum, tí hon flytir inn saman við dronginum. Tað vita vit, men ikki hermaðurin. Soleiðis ger Sjiskin samrøðandi og intimu brævaskaldsøguna um til fleiri einarøður. Intimar. Samrøðan er ikki til. Tey skriva hvørt í sínum lagi einarøður og so við og við virkar tað sum tey gloyma, hvønn tey skriva til.

Tá ið episki motorurin er úrkoplaður, mugu tey skriva um

okkurt annað. Fyri ein part, hvussu teimum veit við, men so við og við siga tey søgur um onnur, og ikki minst sínar kærleikssøgur. Eisini hesar stöku søgurnar eru merktar av ov lítum samskifti. Sum pápi Sasju sigur tað: “Ein familja er hatrið hjá fólki, sum ikki kunnu klára seg uttan hvønn annan”.

Og so líkjast brøvini ikki meira brøvum, og Sjiskin letur slúðurnar upp fyrri teimum heilt stóru spurningunum, og hann sveimar um kríggj, kærleika og grundkor hjá menniskjum.

Kríggj er groft og grumt, hópisleyst og skitið, og kærleikin hevur

nógvar eyðsýndar felagsnevningar við krígsførslu, men hvørki kríggi ella kærleika slepst undan, og ættarlið eftir ættarlið verða tveitt út á báðar pallar. Sasja og Volodja skriva til sín sjálvs og til okkum øll, og teksturin tvingar lesaran út í atfinningarsaman dialog.

Nú verður ikki meira avdúkað, men bókin er sjáldsama góð og skrivað soleiðis, at tú sleppur ikki at skunda tær. Brotini eru so væl hugsað, at tað er ikki hugsingur um at skreiða omaná.

Mikukvøldið tann 17. okt kl 19.30 verður RUSSISKT KVØLD á Hotel Føroyum, og tá ber til at hitta Sjiskin, keypa bókina og fáa hana signeraða

Men tann 17. oktober hendir ikki bara tað, tí umframt hesa bókina hevur Johnny Thomsen týtt russiska stórverkið *Meistarar* og *Margarita* eftir Mikhail Bulgakov. Hetta stórverk verður eisini lagt fram sama kvøld.

Og sum um tað ikki var nóg mikið, so letur SPROTIN nýggja russika – føroyska orðabók upp, sum Johnny Thomsen eisini hevur avrikað seinastu mongu árin.

17. oktober seta Sprotin og Hotel Føroyar russiskt á skrána, og vit sleppa at kaga inn í ein heim, flest okkara púrt einki vita um.



Skráin fyri hetta russiska kvøldið

Boðið verður vælkomið Nikolaos Kapnas og Jóannes Andreassen spæla russiskt tónleikastykki

Mikhail Sjiskin greiðir frá bókaverkinum *Brævabókini* og sínum skaldskapi. Johnny Thomsen greiðir frá týðingini og greiðir eisini frá *Meistararum* og *Margaritu*

Nikolaos Kapnas og Jóannes Andreassen spæla Russiska orðabókin verður latin upp og Johnny greiðir frá tí arbeiðinum.

Nikolaos Kapnas og Jóannes Andreassen spæla Hotellið bjóðar ein kaffimunn.

Til ber at keypa bókurnar á staðnum, og høvundurin signerar.

FAKTA um Johnny Thomsen



Mikhail Sjiskin og Johnny Thomsen avmyndaðir í fjør, tá ið týðararnir, ið týddu *Brævabókina* og onnur verk eftir Sjiskin, hittust í Sveis

Johnny Thomsen er føddur í Klaksvík í 1941. Hann er útbúgvín cand.mag. í russiskum og eingilskum. Hann hevur verið leiðari av einum HF-skeiði og hevur undirvíst í eingilskum og russiskum á studentaskúlum og HF-skeiðum í Føroyum og Danmark. Hevur annars arbeiðt sum umsetari, tolkur og konsulentur, m.a. arbeiðdi hann í tvey ár á skipasmiðjuni DANYARD í Frederikshavn í sambandi við bygging av russiskum skipum. Í sjei ár arbeiðdi hann sum havnaragentur, mest hjá russiskum skipum undir Føroyum. Hevur annars arbeiðt sum orðabókarithøvundur og hvørt av sínum.

Umframt at hava týtt eitt ørgryn timer av yrkingum og stuttsøgum eftir russiskar høvundar hevur Johnny týtt hesar bókur:

Fjodor Dostojevskij: *Dupultgangarin*

Galina Stjerkakova: *Við føturnar á liggjandi konum*

Mikhail Bulgakov: *Meistarar* og *Margarita*

Mikhail Sjiskin: *Brævabókini*

Høvuðsavrikið er kortini Russisk-føroysk orðabók, ið Johnny hevur totast við í mong ár.